



135H TITAN DOD

155H TITAN DOD

Type 135C H

Type 155C H

KLIPPDÄCK

LEIKKUUTASO

KLIPPERSKJOLD

KLIPPEPANNE

SCHNEIDEPLATTE

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATEAU DE COUPE

MAAIDEK

ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

PLATO DE CORTE

PRATO DE CORTE

AGREGAT TNĄCY

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKŘÍŇ SEKAČKY

VÁGÓTÁNYÉR

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

LÖIKESADE

PJOVIMO DISKAS

PLAUŠANAS KUPOLS

REZNO KUČIŠTE

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL..... SV

KÄYTTÖOPAS..... FI

INSTRUKTIONSMANUAL..... DA

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD..... NO

GEBRAUCHSANWEISUNG..... DE

OWNER'S MANUAL..... EN

MANUEL D'UTILISATION..... FR

GEbruikersHANDLEIDING..... NL

MANUALE DI ISTRUZIONI..... IT

USO Y MANTENIMIENTO..... ES

MANUAL DE USO..... PT

INSTRUKCJE OBSŁUGI..... PL

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... RU

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ..... CS

HASZNÁLATI UTASÍTÁS..... HU

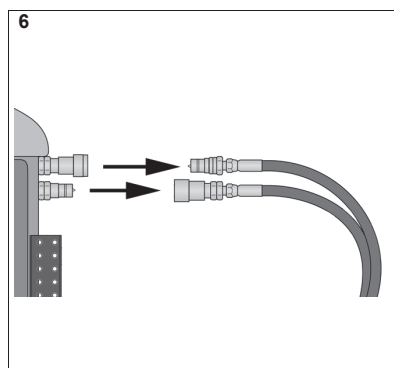
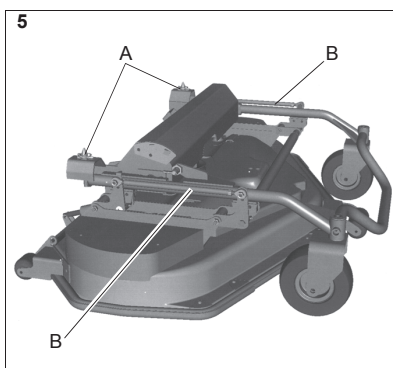
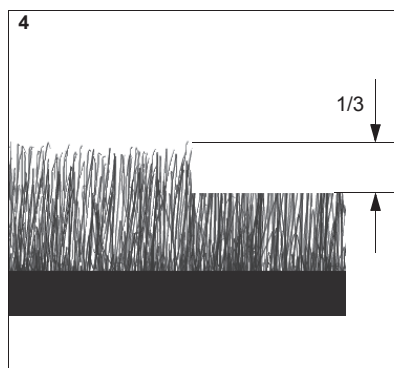
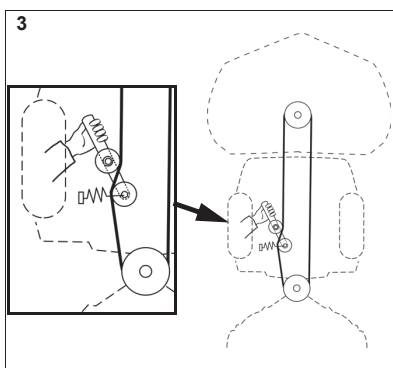
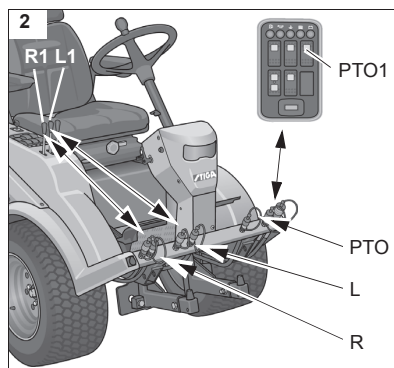
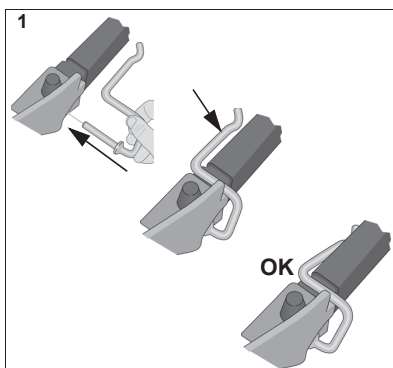
PRIROČNIK Z NAVODILI..... SL

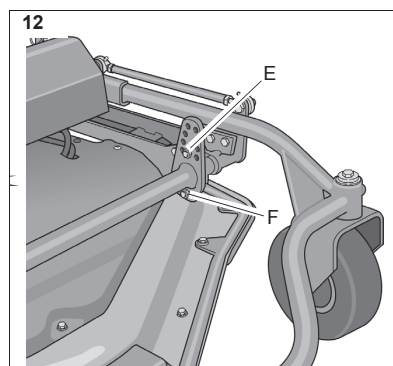
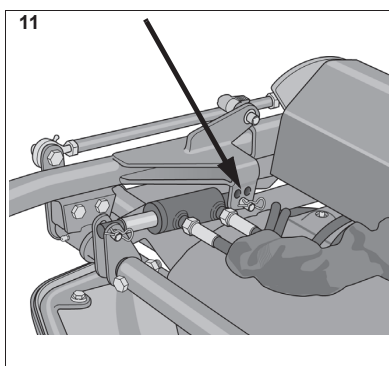
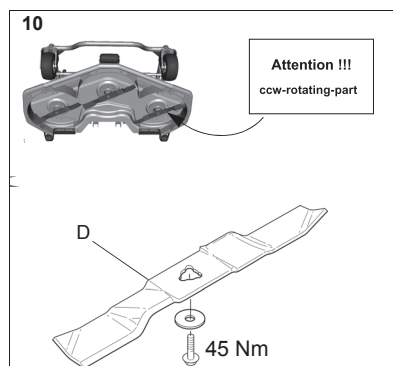
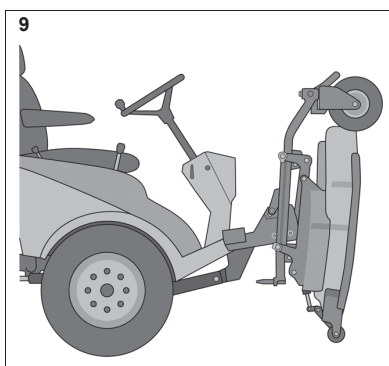
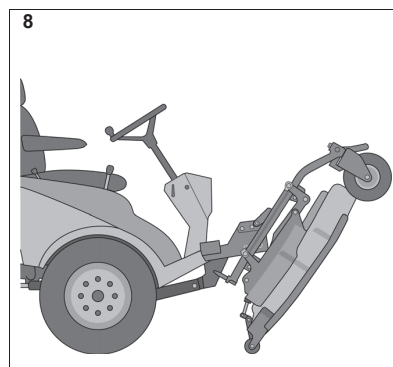
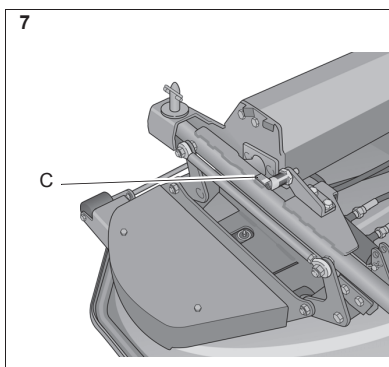
KASUTUSJUHEND..... ET

VARTOJIMO INSTRUKCIJA..... LT

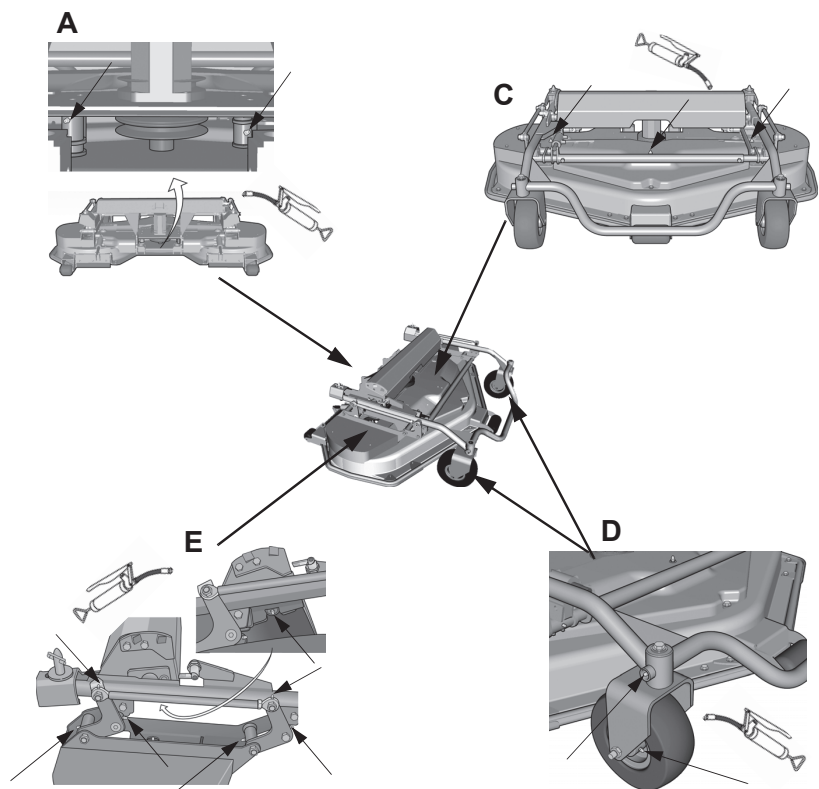
OPERATORA ROKASGRĀMATA..... LV

PRIRUČNIK ZA UPORABU..... HR





13



1 ALLGEMEINES



Dieses Symbol kennzeichnet eine **WARNUNG**. Ein Nichtbefolgen der Anweisungen kann schwerwiegende Personen- und bzw. oder Sachschäden nach sich ziehen.



Vor dem Start sind diese Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitsvorschriften für das Gerät aufmerksam durchzulesen.

1.1 SYMBOLE

Am Gerät befinden sich folgende Symbole, um den Bediener darauf hinzuweisen, dass bei Benutzung des Geräts Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten sind.

Bedeutung der Symbole:



Warnung!

Lesen Sie vor der Benutzung des Geräts Bedienungsanleitung und Sicherheitsvorschriften.



Warnung!

Wenn das Gerät in Betrieb ist, dürfen weder Hände noch Füße unter die Haube gelangen.



Warnung!

Achten Sie auf herausgeschleuderte Gegenstände. Stellen Sie sicher, dass sich niemand im Gefahrenbereich der Maschine aufhält.



Warnung!

Vor dem Ausführen von Reparaturarbeiten ist der Zündschlüssel von der Maschine abzuziehen.



Warnung!

Gilt für hydraulisch angetriebene Mähwerke:



Ziehen Sie die Hydraulikschläuche immer vom PTO-Anschluss ab, bevor das Mähwerk in die Reinigungs- oder Wartungsstellung gebracht wird. Es kann ein lebensgefährlicher Ölstrahl austreten.

1.2 HINWEISE

1.2.1 Abbildungen

Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung sind mit 1, 2, 3 usw. nummeriert.

Die Komponenten in den Abbildungen sind mit A, B, C usw. bezeichnet.

Ein Verweis auf Komponente E in Abbildung 5 wird als „5:E“ angegeben.

1.2.2 Überschriften

Die Überschriften in dieser Bedienungsanleitung sind gemäß folgendem Beispiel nummeriert.

„2.3.2“ ist eine Zwischenüberschrift zu „2.3“ und ist ihr untergeordnet.

Bei einem Hinweis auf Überschriften wird häufig lediglich die Nummer der Überschrift angegeben: z.B. „Siehe 2.3.2“.

2 BESCHREIBUNG

2.1 ALLGEMEINES

Das Mähwerk ist für die Verwendung mit Stigas Titan vorgesehen.

2.2 BEDIENELEMENTE UND FUNKTIONEN

2.2.1 Schnitthöheneinstellung

Die Schnitthöhe ist zwischen 35 und 105 mm einstellbar. Um diesen Bereich um 10 mm anzuheben oder abzusenken, wird die Befestigung des Hydraulikkolbens verschoben. Siehe Abb. 11.

Die Einstellung erfolgt stufenlos über ein am Gerät vorhandenes Hydraulikbedienelement.

2.2.2 Heckauswurf

Das Mähwerk ist nach hinten auf jeder Seite mit einer Klappe versehen. Die Klappen können mit einem am Gerät vorhandenen Hydraulikbedienelement geschlossen und geöffnet werden.

Geöffnete Klappen: Heckauswurf.

Geschlossene Klappen: Multiclip.

2.2.3 Verriegelung

Das Mähwerk kann in angehobener Stellung in der Reinigungs- und Wartungsstellung verriegelt werden. Die Verriegelung erfolgt mit einer Sperre.

2.2.4 Neigung

Die Neigung des Mähwerks kann eingestellt werden, um unterschiedliche Mähverhalten zu erzielen. Siehe „5.2“.

2.2.5 Aufhängung am Geräteheber

Das Mähwerk ist über zwei hinten liegende Löcher an den Hubstreben des Gerätehebers aufgehängt. Die Aufhängung ist an jeder Hubstrebe mit einem Sicherungssplint gesichert.

2.2.6 Stellungen

Unten folgt eine Definition der verschiedenen Stellungen des Mähwerks:

Fahrposition:

Das Mähwerk ruht mit seinem eigenem Gewicht auf dem Boden und folgt beim Fahren den Konturen des Bodens.

Transportstellung:

Das Mähwerk ist angehoben und berührt den Boden nicht. Wird beim Transport zu und von den Arbeitsorten verwendet.

Reinigungsstellung:

Das Mähwerk ist schräg nach oben gesperrt. Diese Stellung wird für die Reinigung verwendet.

Wartungsstellung:

Das Mähwerk ist gerade nach oben gesperrt. Diese Stellung wird für Inspektionen und Reparaturen verwendet.

3 MONTAGE

3.1 MECHANISCHES ANKUPPELN

Weitere Informationen entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Geräts.

1. Senken Sie den Geräteheber ab und fahren Sie mit dem Gerät langsam und gerade auf das Mähwerk zu. Beobachten Sie gleichzeitig durch das Sichtgitter am Geräteboden die Einpassung.
2. Heben Sie den Geräteheber in die Transportstellung, wenn die Zapfen im Geräteheber in den Öffnungen im Mähwerk sitzen.
3. Senken Sie den Geräteheber ab, bis das Mähwerk den Boden berührt, ohne dass sich die Zapfen aus den Löchern bewegen.
4. Heben Sie den Geräteheber an, sodass das Mähwerk direkt über dem Boden schwebt.
5. Siehe Abb. 1. Montieren Sie die Sicherungssplinte. Im Folgenden wird der linke Sicherungssplint beschrieben. Der rechte Sicherungssplint wird auf dieselbe Weise, jedoch spiegelverkehrt montiert.
 - Setzen Sie den Sicherungssplint von außen ein.
 - Drücken Sie den Sicherungssplint über die Hubstrebe nach unten.

3.2 ANSCHLIEßEN VON HYDRAULIKSCHLÄUCHEN

Dieser Abschnitt gilt nur für Mähwerke, welche die beschriebenen hydraulischen Funktionen haben.



Stellen Sie vor dem Anschließen von Hydraulikschläuchen sicher, dass das Hydrauliksystem des Geräts nicht unter Druck steht. Bei Hochdruck kann ein lebensgefährlicher Ölstrahl austreten.



Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen, dass alle Anschlüsse sauber sind. Verunreinigungen im Hydrauliköl verursachen schwere Schäden im Hydrauliksystem.

Lassen Sie einen eventuellen Überdruck im Hydrauliksystem des Geräts ab, indem Sie alle Hydraulikbedienelemente bei angehaltenem Motor mehrmals vor- und zurückbewegen.

Reinigen Sie alle Anschlüsse, die verbunden werden sollen.

Schließen Sie die Hydraulikschläuche gemäß der folgenden Tabelle an. Nach dem Anschließen wird das Mähwerk gemäß Tabelle gesteuert.

Anschlüsse in Abb. 2	Bedienelemente in Abb. 2	Schläuche	Funktion
PTO	PTOI	2 x 1/2" und 1 x 1/4"	Antrieb der Mähwerk-messer
L	L1 Mittel-Bedienelement	2 x 1/4" Mit gelben Bändern gekennzeichnet	Schnitt-höhenverstellung
R	R1 Rechte Steuerung	2 x 1/4"	Klappen öffnen und schließen

3.3 RIEMENMONTAGE

Dieser Abschnitt gilt nur für Mähwerke mit riemengetriebener Mähfunktion.

Vor Montage des Riemens muss das Mähwerk an der Maschine aufgehängt sein.

1. Bringen Sie das Mähwerk in die Transportstellung. Weitere Informationen entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Geräts.
2. Stellen Sie die maximale Schnitthöhe ein. Weitere Informationen entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Geräts.
3. Legen Sie den Riemen am Knicklenkpunkt um die Riemenscheibe des Geräts.
4. Spannen Sie den Riemen mithilfe des Riemenspanners. Siehe Abb. 3.

3.4 SENKGESCHWINDIGKEIT

Stellen Sie die Geschwindigkeit des Mähwerks für das Senken aus der Transportstellung in die Arbeitsstellung ein. Weitere Informationen entnehmen Sie der Bedienungsanleitung des Geräts.

3.5 REIFENDRUCK

Stellen Sie den Reifendruck gemäß den Anweisungen in der Bedienungsanleitung der Maschine ein.

4 DEMONTAGE

4.1 ABNEHMEN VON HYDRAULIKSCHLÄUCHEN



Stellen Sie vor dem Abnehmen von Hydraulikschläuchen sicher, dass das Hydrauliksystem des Geräts nicht unter Druck steht. Bei Hochdruck kann ein lebensgefährlicher Ölstrahl austreten.

Stoppen Sie den Motor. Lassen Sie einen eventuellen Überdruck im Hydrauliksystem des Geräts ab, indem sie alle Hydraulikbedienelemente mehrmals vor- und zurückbewegen.

Nehmen Sie danach die Hydraulikschläuche von den Geräteanschlüssen ab.

Befestigen Sie die Schutzabdeckungen an den Hydraulikanschlüssen.

4.2 MECHANISCHE ABKUPPLUNG

Die mechanische Abkupplung erfolgt umgekehrt zum Ankupplern (siehe oben).

5 BETRIEB



Kontrollieren Sie, ob die zu mähende Rasenfläche vollständig frei von Fremdkörpern ist (Steine usw.).

5.1 SCHNITTHÖHE

Optimale Mähergebnisse werden erzielt, wenn das oberste Drittel abgeschnitten wird. Demnach sollten zwei Drittel der Graslänge stehen bleiben. Siehe Abb. 4.

Wenn hohes Gras stark beschnitten werden soll, mähen Sie in zwei Durchgängen mit unterschiedlicher Schnitthöhe.

Nutzen Sie bei einer unebenen Rasenfläche nicht die niedrigste Schnitthöheeinstellung. Andernfalls besteht die Gefahr, dass die Messer durch Bodenkontakt beschädigt werden und die oberste Erdschicht des Rasens abgetragen wird.

5.2 NEIGUNG

Damit das Mähwerk optimal arbeiten kann, ist eine korrekte Neigung erforderlich. Der hintere Teil des Mähwerks lässt sich so einstellen, dass sich das Mähwerk über die Grundeinstellung hinaus nach vorn neigt. Der Neigungswinkel wirkt sich wie folgt auf das Mähergebnis aus.

5.2.1 Grundeinstellung

Diese liegt vor, wenn sich die Hinterkante 5 mm über der Vorderkante befindet. Demnach ist das Mähwerk nach vorn geneigt.

Das Mähwerk wird in Grundeinstellung geliefert.

Ein Mähwerk mit Grundeinstellung erreicht den besten „Multiclip“-Effekt sowie eine normale Verteilung des Mähguts. Die Grundeinstellung wird bei normalem Gras empfohlen.

5.2.2 Erhöhte Neigung

Ist das Mähwerk stärker nach vorn geneigt, nimmt der „Multiclip“-Effekt ab, während das Mähgut besser verteilt wird und die Leistungsfähigkeit zunimmt.

Eine Neigung nach vorn wird bei stärkerem Gras empfohlen.

Die Neigung des Mähwerks kann folgendermaßen eingestellt werden:

- Durch Anbringen einer unterschiedlichen Anzahl Scheiben unter den Sicherungssplinten (5:A).
- **Hinweis: Auf jeder Seite müssen gleich viele Scheiben sein.**
- Durch Einstellung der Gelenke (5:B) zwischen den Hubhebeln.

5.3 KOMPOSTIERUNG/HECKAUSWURF

Das Mähwerk kann das Gras auf folgende zwei Arten gemäß der folgenden Tabelle durch Einstellung der Klappen des Mähwerks mähen:

Mähart	Klappen	Hebel 2:R1
Kompostieren von Gras im Rasen.	Geschlossen. Multiclip	Nach hinten
Auswerfen von Grasschnitt hinter dem Mähwerk.	Offen Heckauswurf	Nach vorn

5.4 TIPPS ZUM MÄHEN

Beachten Sie folgende Ratschläge, um perfekte Mähergebnisse zu erzielen:

- Mähen Sie regelmäßig.
- Betreiben Sie den Motor mit Vollgas.
- Mähen Sie ausschließlich trockenes Gras.
- Verwenden Sie stets scharfe Messer.
- Halten Sie die Unterseite des Mähwerks sauber.

6 WARTUNG

6.1 VORBEREITUNG

Alle Service- und Wartungsmaßnahmen sind am ruhenden Gerät bei ausgeschaltetem Motor durchzuführen.



Ziehen Sie immer die Feststellbremse an, um ein Wegrollen der Maschine auszuschließen.



Stoppen Sie den Motor.



Ziehen Sie den Zündschlüssel ab, um ein unbeabsichtigtes Anlassen des Motors zu verhindern.

6.2 REINIGUNGSSTELLUNG



Wenn sich das Mähwerk in der Reinigungsstellung befindet, darf der Motor unter keinen Umständen gestartet werden.

6.2.1 Mähwerk mit Hydraulikantrieb

1. Ziehen Sie die Feststellbremse an.
2. Bringen Sie das Mähwerk in die Transportstellung.
3. Stellen Sie die minimale Schnitthöhe ein. Andernfalls können die Hydraulikschläuche beschädigt werden.
4. Halten Sie den Motor an.
5. Nehmen Sie die beiden größeren Hydraulikschläuche vom Anschluss (2:PTO) am Gerät ab. Siehe Abb. 6.
6. Lösen Sie die beiden Splinte (5:A) und entfernen Sie eventuell vorhandene Scheiben.
7. Bringen Sie die Sperre (7:C) in die hintere Stellung, sodass sie sperren kann.
8. Greifen Sie das Mähwerk an der Vorderkante und heben Sie es an, bis das Mähwerk in der ersten Sperrstellung einrastet. Siehe Abb. 8.

6.2.2 Mähwerk mit Riemenantrieb

1. Ziehen Sie die Feststellbremse an.
2. Bringen Sie das Mähwerk in die Transportstellung.
3. Stellen Sie die mittlere Schnitthöhe ein (4-5).
4. Stoppen Sie den Motor
5. Lösen Sie die beiden Splinte (5:A) und entfernen Sie eventuell vorhandene Scheiben.
6. Lösen Sie den Riemenspanner und haken Sie den Riemen von der Riemenscheibe der Maschine ab. Siehe Abb. 3.
7. Stellen Sie die Sperre (7:C) in die hintere Stellung, sodass sie sperren kann.

8. Greifen Sie das Mähwerk an der Vorderkante und heben Sie es an, bis das Mähwerk in der ersten Sperrstellung einrastet. Siehe Abb. 8.

6.3 WARTUNGSSTELLUNG



Wenn sich das Mähwerk in der Wartungsstellung befindet, darf der Motor unter keinen Umständen gestartet werden.

1. Bringen Sie das Mähwerk in die Reinigungsstellung. Siehe oben.
2. Greifen Sie das Mähwerk an der Vorderkante und heben Sie es weiter an, bis das Mähwerk in der zweiten Sperrstellung einrastet. Siehe Abb. 9.

6.4 ZURÜCKSTELLEN

Das Mähwerk muss aus der Reinigungs- und der Wartungsstellung von zwei Personen wie folgt zurückgestellt werden:

1. Person 1 hebt das Mähwerk an der Vorderkante an, sodass Sperre (7:C) nicht mehr voll greift.
2. Person 2 stellt die Sperre in die vordere Stellung.
3. Person 1 lässt das Mähwerk vorsichtig auf den Boden ab.
4. Die weiteren Anschlüsse werden gemäß der jeweiligen Abschnitte in „3“ vorgenommen.

6.5 REINIGUNG

Reinigen Sie die Unterseite des Mähwerks nach jedem Gebrauch.

Bringen Sie das Mähwerk in die Reinigungsstellung.

Reinigen Sie die Mähwerkunterseite sorgfältig. Verwenden Sie dazu Wasser und eine Bürste.

Wenn die Oberflächen gänzlich sauber und trocken sind, ist der Lack auszubessern. Tragen Sie verschleißfeste Farbe auf, die für Metall und Außenbereiche ausgelegt ist.

7 WARTUNG

7.1 SCHMIERUNG

Schmieren Sie sämtliche Schmierpunkte gemäß unten stehender Tabelle.

Die drei Mähwellen (13:C) müssen alle 100 Betriebsstunden sowie nach jeder Wäsche geschmiert werden.

Die anderen Schmierpunkte müssen alle 250 Betriebsstunden geschmiert werden.

Verwenden Sie eine Fettspritze mit Universalfett für Schmiernippel. Pumpen Sie solange, bis Fett austritt. Die Schmiernippel werden in Abb. 13 gezeigt.

Objekt	Schmiernippel/ Maßnahme	Abb.
Lager, Riemenspanner	2 Schmiernippel	13:A
Reparaturen an Klappen und Hydraulikzylindern des Heckauswurfs	Verwenden Sie zum Schmieren eine mit Universalfett gefüllte Ölkanne.	13:B
Mähwellen	3 Schmiernippel	13:C
Lager, Lenkräder	4 Schmiernippel	13:D
Gelenke und Lager auf der rechten und der linken Seite	14 Schmiernippel.	13:E

7.2 MESSERWECHSEL (10:D)



Tragen Sie beim Wechseln von Messern bzw. Klingen Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen auszuschließen.

Achten Sie stets darauf, dass die Messer scharf sind. So erzielen Sie optimale Mähergebnisse. Kontrollieren Sie nach einer Kollision stets den Zustand der Messer bzw. Klingen. Bei einer Beschädigung des Messersystems sind defekte Teile auszutauschen.



Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile. Die Verwendung anderer Ersatzteile ist mit Risiken verbunden, auch wenn die Teile zum Gerät passen.

Montieren Sie neue Klingen mit dem eingestanzten Text nach unten.

Das Mähwerk ist mit zwei rechtsdrehenden Messern und einem linksdrehenden Messer versehen. Die Drehrichtung wird als von oben gesehen definiert. Das linksdrehende Messer ist mit dem unten gezeigten Aufkleber gekennzeichnet und muss auf der linken Seite des Mähwerks montiert werden. Siehe Abb. 10.

Attention !!!

ccw-rotating-part

Verwenden Sie hierbei folgendes Drehmoment: 45 Nm.

7.3 SEITLICHE NEIGUNG

Nach einer längeren Nutzungszeit und aufgetretenem Gelenkverschleiß kann es erforderlich sein, die Gehäuseneigung zu justieren.

Gehen Sie hierbei folgendermaßen vor:

1. Lösen Sie das Mähwerk vom Gerät.

2. Stellen Sie das Mähwerk auf eine komplett ebene Unterlage und legen Sie ein 50-mm-Brett unter das Gehäuse. (Das Gehäuse muss auf beiden Seiten mit gleicher Höhe aufgebockt werden.)
3. Verbinden Sie die Schläuche für die Schnitthöheneinstellung, sodass das Gehäuse auf dem Brett liegt.
4. Wenn die seitliche Mähwerkneigung nicht korrekt ist, hängt eines der Räder frei in der Luft, während das andere auf der Unterlage ruht.
5. Demontieren Sie die Schraube (12:E) samt Mutter und lösen Sie die Schraube (12:F), sodass beide Räder auf der Unterlage aufliegen.
6. Montieren Sie die Schraube (12:E) in den Löchern, die am besten übereinstimmen. Ziehen Sie die Schraube (12:F) fest.
7. Bringen Sie das Mähwerk am Gerät an.

7.4 SCHUTZBLECHE

An der Unterseite des Mähwerkgehäuses befinden sich zwei Schutzbleche. Diese können bei Bedarf ausgetauscht werden.

8 ERSATZTEILE

STIGA-Originalersatzteile und -Zubehör sind speziell für STIGA-Geräte konstruiert. Alle anderen Ersatz- und Zubehörteile wurden nicht von STIGA kontrolliert und zugelassen.



Der Einsatz solcher Ersatz- und Zubehörteile kann Funktionsweise und Sicherheit des Geräts beeinträchtigen. STIGA haftet nicht für Schäden, die durch den Einsatz derartiger Produkte entstehen.

9 MUSTERSCHUTZ

Dieses Produkt oder Teile von ihm unterliegen folgendem Musterschutz:

Schweden: 66 166

Deutschland: 499 11 740.9

Frankreich: 577 251-253, 577 439-443

USA: 435 564

GGP behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung Änderungen am Produkt vorzunehmen.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio
(accessorio intercambiabile) / taglio erba**

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF,
100C E, 105C E, 110C E, 125C E, 125C H, 135C H, 155C H

- d) Motore

/

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

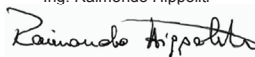
EN ISO 5395-1:2013
EN ISO 5395-3:2013/A1:2017

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađene su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autoritētiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



..... Type: -s/n -Art.N		 LWA dB CE
--	--	--